



BAYERISCHES ORIENT-KOLLOQUIUM

Bamberg, Sommersemester 2012



April 2012

BAYERISCHES ORIENT-KOLLOQUIUM

Bamberg, Sommersemester 2012

April 2012

Herausgegeben

vom Institut für Orientalistik

der Otto-Friedrich-Universität Bamberg

Vorwort

Das „Bayerische Orient-Kolloquium“ ist eine fortlaufende Veranstaltung, die in der Regel 14tägig in Erlangen (jeweils im Wintersemester) und Bamberg (jeweils im Sommersemester) stattfindet. Es ist das zentrale Forum für die interdisziplinäre Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedern der „Sektion Vorderer Orient“ des Erlanger Zentralinstituts für Regionenforschung und des Bamberger Instituts für Sprachen und Kulturen des Vorderen Orients, Islamwissenschaft und Judaistik. Es bietet Forschern und Studierenden beider Universitäten sowie einer breiteren Öffentlichkeit einen Einblick in aktuelle Forschungsfragen und -ergebnisse auf verschiedenen Teilgebieten der interdisziplinären Nahostforschung sowie der Orientwissenschaften. Im Mittelpunkt stehen Fragen der kulturellen, religiösen, politischen und wirtschaftlichen Entwicklungen der Gesellschaften des Nahen Ostens sowie der globalen Verflechtungen dieser Gesellschaften (bspw. in Folge der Migrationsbeziehungen). Das Kolloquium wird seit 1989 vom Bayerischen Staatsministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst finanziell gefördert, wodurch die Einladung von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern auch aus dem Ausland ermöglicht wird.

Anders als bisher üblich, haben die Organisatorinnen und Organisatoren des diessemestrigen „Bayerischen Orient-Kolloquiums“ ein Rahmenthema für die Veranstaltung gewählt:

Narrativität und Erzähkultur im Orient

Erfreulicherweise haben sich die Referentinnen und Referenten des Themas angenommen und Beiträge aus unterschiedlichen methodischen und inhaltlichen Perspektiven dazu beigesteuert.

Das vorliegende Programmheft informiert alle Interessierten über den wissenschaftlichen Werdegang der Referentinnen und Referenten und enthält darüber hinaus kurze Zusammenfassungen ihrer Referate.

Zeit: Donnerstag, 18.15 Uhr – 19.45 Uhr

Ort: An der Universität 2 (U2), Raum 025

Bamberg, April 2012

Übersicht

(Themen, Referenten und Termine)

	Seite
• 10. Mai 2012	
Religious poetry and prose narrative in 'oral' culture: the Yezidis and Yaresan (Ahl-e Haqq) of Kurdistan	
<i>Philip Kreyenbroek, Göttingen.</i>	7
• 24. Mai 2012	
Plagiat im 9. Jahrhundert – oder, wie das arabische Notizbuch zum Indiz wurde	
<i>Beatrice Gründler, Yale.</i>	8
• 31. Mai 2012	
Der gefälschte Kalif Historiographische Gelehrtenliteratur im arabischen populären Epos	
<i>Antje Lenora, Erlangen.</i>	9
• 14. Juni 2012	
Ancient Near Eastern Marriage Agreement across Space and Time	
<i>Ilya Yakubovich, Oxford.</i>	10
• 21. Juni 2012	
Labile Welten. Realismuskonzepte und Erzähltechnik in der Prosa iranischer Exilautorinnen	
<i>Angelika Frühwirth, Wien.</i>	11

- 12. Juli 2012

Hundertundeine Nacht – Vom Orient des Okzidents des Orients

Claudia Ott, Erlangen. **12**

- 19. Juli 2012

Die autobiographische Person. Über sich selbst schreiben im deutschsprachigen Raum der Frühen Neuzeit – Konzepte und Kategorien der Selbstzeugnisforschung

Gabriele Jancke, Berlin. **13**

10. Mai 2012

Religious poetry and prose narrative in 'oral' culture: the Yezidis and Yaresan (Ahl-e Haqq) of Kurdistan

Referent: Prof. Dr. **Philip Kreyenbroek**, Georg-August-Universität Göttingen

Zusammenfassung des Vortrags:

The Yaresan and Yezidis, whose culture was largely oral until relatively recently, have a corpus of carefully transmitted religious texts, which form the basis of their religious knowledge. These compositions are traditionally transmitted by members of a special group. In themselves, however, these texts are impenetrable, being full of allusions to knowledge which is presupposed in the community, and is not specified in the texts themselves. This knowledge is transmitted by means of storylines (Yez. *Çîrok*), which are widely known and can be told in various genres, from bedtime stories to sermons. Thus, in an oral milieu, the formal, theoretically invariable religious texts and the stories are complementary: the former ensure that the storylines remain unchanged, while the stories can be adapted to current perceptions to some extent, and thus keep the tradition relevant.

Biographische Angaben:

Philip G. Kreyenbroek (1948) studied in Amsterdam, Utrecht and London, and taught Iranian Studies in the Universities of Utrecht and London. Since 1996 he is Professor of Iranian Studies in the Georg-August-University Göttingen. During the early stages of his career he concentrated on the culture and religion of pre-Islamic Iran. As a result of his interest in the Zoroastrian tradition, Kreyenbroek turned his attention to the study of oral culture. This in turn led him to do research on modern communities speaking 'Iranian' languages, such as the Kurds and Pashtuns. His interest in Kurdish culture brought him into contact with the Yezidis and Yaresan (Ahl-e Haqq), two religious communities about whom little adequate information was then available, and whose ancient Iranian roots had not been investigated. He published several books and many articles on Yezidism, and is currently focusing on the Yaresan tradition.

24. Mai 2012

Plagiat im 9. Jahrhundert – oder, wie das arabische Notizbuch zum Indiz wurde

Referentin: Prof. Dr. **Beatrice Gründler**, Yale University

Zusammenfassung des Vortrags:

In der Wende vom 8. zum 9. Jahrhundert v. Chr. erreichte die Debatte über die Verschriftlichung und den Gebrauch des Manuskriptbuches (nach einer anfänglichen Kontroverse über die Prophetentradition) die Disziplinen der arabischen Sprache und Literatur. Nachdem Dichter zunächst nur passiv das Material für das neue Medium Buch geliefert hatten, begannen sie nun auch aktiv als Autoren einzugreifen, insbesondere in die ästhetische Beurteilung ihrer Werke. Dabei kam nicht nur das professionelle Bild des Dichters zur Sprache, sondern auch die Frage der Urheberschaft und die Art und Weise, wie diese nun anhand der neuen schriftlichen Quellen belegt bzw. behauptet wurde. Hierbei bot die Übergangsform des privaten Notizbuches einen Angelpunkt der Diskussion.

Biographische Angaben:

Beatrice Gründler (D.E.U.G. Strasbourg, 1985; B.A. Tübingen, 1987; M.A. 1989, Ph.D. Harvard, 1995), Professor at Yale University, Fellow 2010-11, is active in four areas of research: the development of Arabic script, classical Arabic poetry and its social context, the integration of modern literary theory into the study of Near Eastern literatures, and early Arabic book-culture viewed within the history of media. Her publications include *The Development of the Arabic Scripts: From the Nabatean Era to the First Islamic Century* (Atlanta: Scholars Press, 1993), *Medieval Arabic Praise Poetry: Ibn al-Rūmī and the Patron's Redemption* (London: Routledge Curzon, 2003), and, as contributing editor, *Classical Arabic Humanities in Their Own Terms* (Leiden: Brill, 2007). Her current work comprises a study of the communicative choices of literati in the ninth century A.D. and a media history of early Arabic book culture.

31. Mai 2012

Der gefälschte Kalif. Historiographische Gelehrtenliteratur im arabischen populären Epos.

Referentin: **Antje Lenora**, M.A., Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg

Zusammenfassung des Vortrags:

Das populäre Heldenepos *Sīrat al-Ḥākim bi-Amrillāh* erzählt im Wesentlichen die abenteuerliche Vita des fatimidischen Herrschers al-Ḥākim bi-Amrillāh (reg. 996-1021) und seines Sohnes aḏ-Zāhir (reg. 1021-1036). Das bisher nur in Handschriften vorliegende und seit dem Ende des 19. Jahrhunderts nicht mehr vorgetragene Erzählwerk ist Repräsentant der Rezeption sunnitischer Historiographie, welche es für eine ganz eigene Darstellung der Geschichte der Fatimiden zu nutzen weiß.

Insbesondere die Titelfigur al-Ḥākim, die von sunnitischen Historiographen sehr ambivalent gezeichnet wurde, erfährt eine Umdeutung.

Die fatimidische Dynastie wird in der *Sīra* in einen sunnitischen heilsgeschichtlichen Gesamtplan eingebettet, der letztendlich abbasidisches und fatimidisches Kalifat, den gesamten Mittelmeerraum und Vorderasien in einem muslimischen Großreich eint.

Biographische Angaben:

Antje Lenora, geb. 1975, studierte im Zeitraum von 1994 bis 2001 Arabistik, Islamwissenschaft und Semitistik und schloss ihr Studium mit dem Magister Artium ab. Titel ihrer Magisterarbeit: *Das Martyrium des Arethas anhand der arabischen Handschrift British Museum Add.26.117/ Or.5019*.

Von 2004 bis 2010 war Antje Lenora als Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Orientalischen Institut der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg tätig.

Seit Oktober 2010 arbeitet sie als Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Orientalische Philologie der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg und vertritt dort derzeit Frau Dr. Claudia Ott.

Seit 2011 arbeitet sie an ihrer Dissertation zum Thema *Der gefälschte Kalif. Historiographische Gelehrtenliteratur im arabischen populären Epos*.

14. Juni 2012

Ancient Near Eastern Marriage Agreement across Space and Time.

Referent: Dr. **Ilya Yakubovich**, University of Oxford

Zusammenfassung des Vortrags:

The use of a formal, written agreement as part of the process of establishing a marriage bond between two families is well documented in the Ancient Near East. Individual provisions of particular marriage contracts may reflect cultural profiles of civilisations where they were concluded, absolute and relative status of the parties involved, pressure of conservative legal phraseology, impact of contemporary historical events, and other factors. Disentangling these influences is not an easy task, which requires concurrent application of historical and philological methods.

The focus of the presentation is the analysis of marriage contracts preserved in three Middle Iranian languages: Middle Persian, Bactrian, and Sogdian. These documents, which are relatively poorly known beyond the narrow circle of Iranologists, will be compared and contrasted with more accessible Near Eastern marriage agreements in Greek and Aramaic languages, and put in context of other Middle Iranian legal texts. From polyandry practiced in Bactrian society, to the ancillary temporary marriage approved in Sasanian Law, the variety of matrimonial customs typical of Pre-Islamic Iran and Central Asia reflects the complex political and cultural history of this cross-road of civilisations.

Biographische Angaben:

Ilya Yakubovich holds a Ph.D. degree from a joint program in Near Eastern Studies and Linguistics at the University of Chicago. He is currently employed as a Research Associate at the Institute of World Culture of the Moscow State University and a Jill Hart Early Career Fellow in Indo-Iranian Philology at the University of Oxford. Among his present research interests are Iranian and Anatolian Philology, socio-historical and Indo-European linguistics, and particularly the study of language coexistence in ancient societies.

21. Juni 2012

Labile Welten. Realismuskonzepte und Erzähltechnik in der Prosa iranischer Exilautorinnen.

Referentin: **Angelika Frühwirth**, M.A., Universität Wien

Zusammenfassung des Vortrags:

Lebenswelten im Exil sind Kollisionen verschiedener Sprachen, kultureller Konventionen sowie Machtstrukturen ausgesetzt und dementsprechend von seismischer Aktivität gezeichnet. Ausgehend von der Annahme, diese von erhöhter Dynamik durchzogenen Produktionsräume wirkten sich maßgebend auf das Kunstschaffen aus, widmet sich der Vortrag den spezifischen Formen der Narration in der Prosaliteratur iranischer Exilautorinnen (u.a. Šahlā Šafiq, Sorūr Kasmāi und Ruhangiz Šarifiyan). Die Verstrickung des individuellen Erfahrungsgedächtnisses in ein heterogen charakterisiertes Umfeld, umgeben von unterschiedlichen kollektiven Identitäten, mündet in einen diffizilen Balanceakt: Die Verortung des Subjekts verharrt in Schweben; Schranken werden passiert, Perspektiven überlagert, verstärkt oder abgeschwächt, Sinnstiftung ad absurdum geführt; Polyphonie und Intertext bilden Grundkonstanten der Erzählungen, deren multiple Referenzwelten drohen, die ohnehin arbiträren Bindungen zwischen Signifikat und Signifikant vollständig aufzulösen. Die Analyse genannter Phänomene konzentriert sich auf folgende Fragestellungen: Welche ästhetischen Konzepte bilden sich in den Werken ab und welche Distanz nehmen die Autorinnen zu dem Erlebten ein? Welche Rolle spielt dabei weibliche Autorschaft? Wie wird Intersubjektives für den Leser erfahrbar gemacht und inwiefern könnten jene kleinen Eruptionen „an der Peripherie“ stellvertretend für eine Wende globaler Weltordnungen und die Zukunft gesellschaftspolitischer Konstellationen gelesen werden?

Biographische Angaben:

Angelika Frühwirth studierte Vergleichende Literaturwissenschaft mit Schwerpunkt auf deutsch-, französisch- und persischsprachige Literatur in Wien und Aix-en-Provence. Derzeit schreibt sie als Stipendiatin des IFK (Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften, Wien) an ihrer Dissertation über iranische Prosaliteratur im Exil.

12. Juli 2012

Hundertundeine Nacht – Vom Orient des Okzidents des Orients

Referentin: Dr. **Claudia Ott**, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg

Zusammenfassung des Vortrags:

In einem faszinierenden Strauß kompakter Erzählungen bindet die mittelalterliche arabische Geschichtensammlung *101 Nacht* die unterschiedlichsten Genres, Protagonisten und Schauplätze zusammen: Heldensagas von Rittern und Recken, Lindwürmern und Jungfrauen, Anekdoten um untreue Ehefrauen, Abenteuer mit Flugmaschinen und den ersten Bewegungsmeldern der Weltliteratur, Geschichten rund um Schlösser, Jäger und Kamele. *101 Nacht* entstand und blühte im Westen der arabischen Welt: Andalusien und Nordafrika, besitzt aber sehr enge Verbindungen mit dem „literarischen Orient“: Indien und Iran. 2010 wurde bei einer Ausstellungseröffnung in Berlin eine Handschrift des Werks von 1234 identifiziert. Ihre deutsche Übersetzung erscheint im Herbst 2012 im Manesse Verlag. Der Vortrag versteht sich auch als Werkstattbericht aus der Arbeit an der Weltpremiere von *101 Nacht* in der Fassung der Handschrift des Aga Khan Museums von 1234.

Biographische Angaben:

Claudia Ott studierte Orientalistik in Jerusalem (1986-88) und Tübingen (1988-92) und wurde 1998 in Berlin mit einer Arbeit zur arabischen Epik promoviert (*Metamorphosen des Epos*, im Druck erschienen 2003). Anschließend hielt sie sich zum Studium arabischer Musik in Kairo auf (1998-1999). Von 1993 bis 1998 war sie wissenschaftliche Mitarbeiterin zur Promotion an der Freien Universität Berlin. Seit 2000 ist sie, mit langen Unterbrechungen, wissenschaftliche Assistentin am Seminar für orientalische Philologie an der Universität Erlangen-Nürnberg. Sie ist derzeit überwiegend freiberuflich als Übersetzerin tätig (*Tausendundeine Nacht*, 2004; *Gold auf Lapislazuli*, 2008; *Hundertundeine Nacht*, erscheint 2012). Als Musikerin, Übersetzerin und Moderatorin arbeitete sie u.a. mit Günter Grass, Ingo Schulze, Mahmud Darwisch, Muhammad Munir und Gamal al-Ghitani zusammen. Claudia Ott ist Mitglied mehrerer internationaler Ensembles für orientalische Musik und arrangiert Programme mit Musik und orientalischer Literatur.

19. Juli 2012

Die autobiographische Person. Über sich selbst schreiben im deutschsprachigen Raum der Frühen Neuzeit – Konzepte und Kategorien der Selbstzeugnisforschung

Referentin: Dr. **Gabriele Jancke**, Berlin

Zusammenfassung des Vortrags:

Die Selbstzeugnisforschung hat den Blick auf autobiographische Schriften in den letzten Jahren dramatisch verändert. Mittlerweile ist von einem weiten Feld zahlreicher und ganz unterschiedlicher Texte die Rede, das sich in eine kaum überschaubare Fülle von Textsorten verzweigt. In dieser Vielfalt machen Autobiographien nur noch einen kleinen Teil aus, der für Fragen nach autobiographischem Schreiben keineswegs im Mittelpunkt stehen muss. Die Frühe Neuzeit ist diesen neueren Forschungen zufolge weit mehr als bloß eine „Vorgeschichte“ der modernen Autobiographie. Sie ist ein eigenes Feld mit eigenen Regeln, sowohl was die Lebensverhältnisse der schreibenden und beschriebenen Personen angeht, als auch was die Öffentlichkeits- und Kommunikationsverhältnisse des autobiographischen Schreibens betrifft.

Ähnlich wie bei den autobiographischen Textsorten zeichnet sich auch bei Fragen nach der Person ab, dass die von modernen Vorstellungen geprägten Konzepte von „Individualität“, „Selbst“ oder „Subjekt“ problematisch sind. Sie sind lediglich ein möglicher Teil dessen, was in autobiographischen Schriften zu finden sein kann (aber nicht muss). Daher ist es keineswegs gerechtfertigt, das moderne und auf westliche Industriegesellschaften bezogene „Selbst“ oder „Individuum“ vorab zum privilegierten oder gar ausschließlichen Kriterium autobiographischen Schreibens zu erheben. Vielmehr stellt sich die Frage nach den in den Texten formulierten Personenkonzepten.

Der Vortrag stellt diese Forschungsergebnisse vor und befasst sich damit, wie sie auch für die Selbstzeugnisse anderer Weltregionen fruchtbar gemacht werden können.

Biographische Angaben:

Gabriele Jancke studierte Geschichte und Germanistik in Frankfurt/Main, Würzburg und Bochum. Seit 1997 arbeitet sie als Historikerin an der FU Berlin, u.a. in der DFG-Forschergruppe „Selbstzeugnisse in transkultureller Perspektive“. Ihre Arbeitsgebiete umfassen die Geschichte der Frühen Neuzeit (v.a. deutschsprachiger Raum) mit den Schwerpunkten Historische Anthropologie und Geschlechtergeschichte; sie arbeitet insbesondere zu folgenden Themen: Selbstzeugnisforschung, Gelehrtenkultur, Gastfreundschaft, Patronage und Haushaltsgesellschaften.